Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Używajcie rzetelnych odważników,\* rzetelnej efy\*\* i rzetelnej bat!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Używajcie rzetelnych odważników, rzetelnej efy i rzetelnego batu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie mieli sprawiedliwe wagi, sprawiedliwą efę i sprawiedliwy bat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wagę sprawiedliwą i Efa sprawiedliwe, i Bat sprawiedliwy mieć będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Waga sprawiedliwa i Efi sprawiedliwe, i bat sprawiedliwy będzie u was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie używali sprawiedliwej wagi i sprawiedliwej efy, i sprawiedliwej bat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Używajcie rzetelnych odważników, rzetelnej efy i rzetelnej bat! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech będzie u was sprawiedliwa waga, sprawiedliwa efa i sprawiedliwy bat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech wasza waga będzie sprawiedliwa: sprawiedliwa efa i sprawiedliwy bat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miejcie sprawiedliwą wagę, sprawiedliwą efę i sprawiedliwy bat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай у вас будуть праведні важки і праведна міра і праведний хойнікс. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wagi sprawiedliwe, efa sprawiedliwa i sprawiedliwy bat niech u was będzie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼWinniście mieć dokładną wagę i dokładną efę oraz dokładną miarę bat. |

1. 1) <x>30 19:35-36</x>; <x>50 25:13-16</x>; <x>400 6:10-12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) efa : 40 l, jedn. miary mat. sypkich. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) bat : 40 l, jedn. miary płynów, ale zob. <x>330 45:10</x>L. [↑](#footnote-ref-4)